



LENGUA ESPAÑOLA

Creado por  
The Duffer Brothers

EPISODE 4.05

"Chapter Five: The Nina Project"

Owens lleva a El a Nevada, donde se ve obligada a enfrentarse a su pasado, mientras los niños Hawkins peinan una casa en ruinas en busca de pistas. Vecna reclama otra víctima.

Escrito por:  
Kate Trefry

Dirección:  
Nimród Antal

Emisión:  
27.05.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

## **MAJOR PLAYERS**

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: Netflix



### **WINONA RYDER as Joyce Byers**

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries – and dangers – that lie ahead.



### **DAVID HARBOUR as Jim Hopper**

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



### **FINN WOLFHARD as Mike Wheeler**

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.



### **MILLIE BOBBY BROWN as Eleven**

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California – along with the social world that comes with it.



## **GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson**

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.



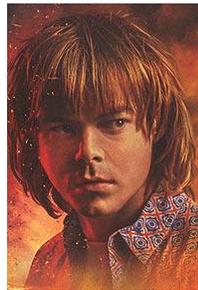
## **CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair**

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.



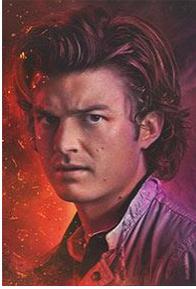
## **NATALIA DYER as Nancy Wheeler**

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



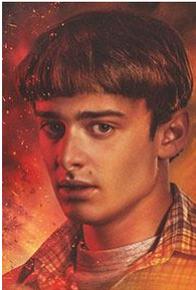
## **CHARLIE HEATON as Jonathan Byers**

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.



## **JOE KEERY as Steve Harrington**

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve – and his hair – to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



## **NOAH SCHNAPP as Will Byers**

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.



## **SADIE SINK as Max Mayfield**

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.



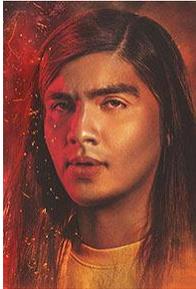
## **MAYA HAWKE as Robin Buckley**

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.



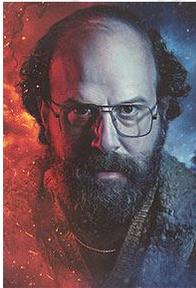
## **JOSEPH QUINN as Eddie Munson**

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



## **EDUARDO FRANCO as Argyle**

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle – but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.



## **BRETT GELMAN as Murray Bauman**

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.



## **PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair**

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.



## **CARA BUONO as Karen Wheeler**

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town – and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

STRANGER  
— THINGS —

STRANGER  
— THINGS —

## Miembros del reparto

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Jack Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Martie Blair	...	Young Eleven
Christian Ganiere	...	Ten
Pasha Lychnikoff	...	Oleg
Vaidotas Martinaitis	...	Warden Melnikov
Nikolai Nikolaeff	...	Ivan
Tristan Spohn	...	Two
Joel Stoffer	...	Wayne Munson
Myles Truitt	...	Patrick McKinney
Chloe Adona	...	Nine
Alexei Afonin	...	Prisoner #3
Ira Amyx	...	Agent Harmon
Paris Benjamin	...	Agent Stinson
Kendrick Cross	...	Agent Wallace
Pat Dortch	...	Fisherman #1
Jeremiah Friedlander	...	Fourteen
Morgan Gao	...	Three
Ethan Green	...	Sixteen
Oliver Green	...	Seventeen
Jayden Griffin	...	Freshman Teammate
Martin Harris	...	Prisoner #2
Charity Hitchcock	...	Scientist #3
Clayton Johnson	...	Andy
Jenne Kang	...	Scientist #1
David Alexander Kaplan	...	Twelve
Jessica Arden Napier	...	Five

---

## Miembros del reparto

Sparrow Nicole	...	Four
Konstantin Podprugin	...	Prisoner #1
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Hunter Romanillos	...	Teammate
Candice Rose	...	Chrissy's Mom
Olivia Sembra	...	Eighteen
Christopher Strand	...	Chrissy's Dad
James Edward Thomas	...	Fisherman #2
Lana Jean Turner	...	Seven
Jason Vail	...	Lead Lab Guard
De'Jon Watts	...	Six
Samuel Whisnant	...	Scientist #2
Bently Williams	...	Fifteen
Hendrix Yancey	...	Thirteen

# STRANGER — THINGS —

1  
00:00:16 --> 00:00:18  
¡Mierda!

2  
00:00:18 --> 00:00:21  
- Dios mío.  
- Sigue presionando.

3  
00:00:21 --> 00:00:22  
¡No para!

4  
00:00:22 --> 00:00:23  
- Presiona.  
- ¡Eso hago!

5  
00:00:23 --> 00:00:24  
Más fuerte.

6  
00:00:24 --> 00:00:26  
- Vamos.  
- Servilletas.

7  
00:00:26 --> 00:00:27  
- Toma más servilletas.  
- Mierda.

8  
00:00:27 --> 00:00:30  
- ¡No para!  
- ¡Argyle! ¡Llévanos al Santa María!

9  
00:00:30 --> 00:00:32  
No creo que rezar vaya a ayudarlo.

10  
00:00:32 --> 00:00:35  
- ¡No, idiota, el hospital Santa María!  
- No.

11

00:00:35 --> 00:00:37  
- ¿Qué?  
- Al hospital no.

12  
00:00:37 --> 00:00:40  
- Te llevaremos al hospital.  
- Deben advertirle...

13  
00:00:42 --> 00:00:42  
a Owens.

14  
00:00:43 --> 00:00:44  
- Owens, sí.  
- La chica.

15  
00:00:44 --> 00:00:46  
Está en peligro.

16  
00:00:46 --> 00:00:48  
¿Cómo encontramos a Owens?

17  
00:00:48 --> 00:00:50  
Nina.

18  
00:00:50 --> 00:00:52  
Nina. ¿Quién es Nina?

19  
00:00:52 --> 00:00:54  
- Un bolígrafo. Toma.  
- Bien.

20  
00:00:54 --> 00:00:56  
- Este es el número.  
- Número.

21  
00:00:56 --> 00:00:58  
- Quiere escribir.

- ¿Llamamos a Nina?

22

00:00:59 --> 00:01:01  
Agarra una revista o algo.  
Will, lo que sea.

23

00:01:01 --> 00:01:04  
- Está sangrando mucho.  
- Ahí está.

24

00:01:04 --> 00:01:06  
- Vamos. Oye.  
- Escribe el número.

25

00:01:06 --> 00:01:07  
¡Oye! ¡Mírame!

26

00:01:07 --> 00:01:09  
- ¡Oye! ¡Vamos!  
- ¡Aguanta!

27

00:01:09 --> 00:01:10  
- Mierda.  
- ¡Oye!

28

00:01:11 --> 00:01:13  
No, paren.

29

00:01:13 --> 00:01:14  
¿Por qué hay tanto silencio?

30

00:01:15 --> 00:01:17  
¿Se murió? Cielos, viejo.

31

00:01:18 --> 00:01:19  
¡Contesten!

32  
00:01:19 --> 00:01:20  
¡Mierda!

33  
00:01:22 --> 00:01:23  
Hay que salir de la carretera.

34  
00:01:25 --> 00:01:27  
¡Argyle, sal de la carretera ya!

35  
00:01:27 --> 00:01:28  
Mierda, se murió, ¿no?

36  
00:01:29 --> 00:01:31  
- Esto es terrible.  
- ¿Qué haces?

37  
00:01:31 --> 00:01:32  
¡Sal de la carretera!

38  
00:02:19 --> 00:02:20  
Escucha.

39  
00:02:20 --> 00:02:22  
Sé que estuvo aquí.

40  
00:02:22 --> 00:02:24  
Y si quieres vivir,

41  
00:02:26 --> 00:02:28  
me dirás dónde está.

42  
00:02:50 --> 00:02:52  
Perdón por el viaje movido.

43  
00:02:53 --> 00:02:55

Hubiera pavimentado el camino,

44

00:02:55 --> 00:02:59  
pero arruinaba  
lo de la "ubicación ultrasecreta".

45

00:03:01 --> 00:03:02  
¿Descansaste?

46

00:03:04 --> 00:03:05  
Un poco.

47

00:03:05 --> 00:03:06  
Bien.

48

00:03:07 --> 00:03:09  
Presiento que lo necesitarás.

49

00:03:29 --> 00:03:33  
12 HORAS ANTES

50

00:04:27 --> 00:04:29  
Bien, aquí vamos.

51

00:04:38 --> 00:04:41  
No creíste que trabajábamos  
desde un cobertizo, ¿no?

52

00:05:03 --> 00:05:04  
¿Tú construiste todo esto?

53

00:05:04 --> 00:05:07  
Digamos que lo remodelé un poco.

54

00:05:08 --> 00:05:09  
¿Sabes lo que es un ICBM?

55

00:05:10 --&gt; 00:05:13

Es la sigla en inglés  
para "misil balístico intercontinental".

56

00:05:14 --&gt; 00:05:15

Una bomba elegante.

57

00:05:15 --&gt; 00:05:19

Los guardábamos en estos silos,  
pero este no se usa hace años.

58

00:05:19 --&gt; 00:05:24

De hecho, aquí no hay ninguna bomba.  
Es un gran espacio vacío.

59

00:05:24 --&gt; 00:05:29

Y lo rediseñamos para guardar  
algo mucho más poderoso que un misil.

60

00:05:30 --&gt; 00:05:31

A ti.

61

00:05:33 --&gt; 00:05:36

- Anne, Tracy. Buen día.  
- Buen día, doc.

62

00:05:36 --&gt; 00:05:37

Buen día.

63

00:05:37 --&gt; 00:05:41

Disculpa las miradas.  
Eres una celebridad aquí.

64

00:05:41 --&gt; 00:05:43

- ¿Sí?  
- Por supuesto.

65

00:05:43 --&gt; 00:05:46

Eres más famosa que Madonna para ellos.

66

00:05:46 --&gt; 00:05:50

Renunciaron a sus vidas,  
a sus trabajos, a sus familias,

67

00:05:50 --&gt; 00:05:53

para trabajar en este programa,  
porque creen en la causa.

68

00:05:54 --&gt; 00:05:56

Creen en ti.

69

00:06:02 --&gt; 00:06:03

Está bien. Pasa.

70

00:06:07 --&gt; 00:06:09

La llamamos Nina.

71

00:06:14 --&gt; 00:06:15

¿Qué es?

72

00:06:16 --&gt; 00:06:18

Si te digo, se arruina la sorpresa.

73

00:06:27 --&gt; 00:06:28

Hola, Once.

74

00:06:30 --&gt; 00:06:31

Ya sé.

75

00:06:32 --&gt; 00:06:33

Me tienes miedo.

76

00:06:35 --> 00:06:38  
Tal vez, en este tiempo,  
hayas llegado a odiarme.

77

00:06:39 --> 00:06:41  
Pero lo único que siempre quise

78

00:06:42 --> 00:06:43  
fue ayudarte.

79

00:06:44 --> 00:06:47  
Y en este momento,  
necesitas mi ayuda desesperadamente.

80

00:06:49 --> 00:06:51  
Tus dones fueron robados.

81

00:06:52 --> 00:06:53  
Creo que sé por qué.

82

00:06:55 --> 00:06:57  
Y creo que sé cómo recuperarlos.

83

00:06:59 --> 00:07:01  
Trabajemos juntos de nuevo.

84

00:07:02 --> 00:07:03  
Tú y yo.

85

00:07:04 --> 00:07:05  
Hija

86

00:07:06 --> 00:07:07  
y papá.

87

00:07:08 --> 00:07:09  
¡Papá!

88  
00:07:30 --> 00:07:33  
¿Por qué no vuelves  
y colaboras con el doctor?

89  
00:07:35 --> 00:07:38  
¡No!

90  
00:07:41 --> 00:07:43  
Cuanto más te muevas,

91  
00:07:43 --> 00:07:44  
más te dolerá.

92  
00:07:45 --> 00:07:46  
¡No!

93  
00:07:47 --> 00:07:48  
Déjenla.

94  
00:07:51 --> 00:07:54  
- No.  
- Lo siento, Once.

95  
00:07:54 --> 00:07:57  
No quería que las cosas empezaran así.

96  
00:07:59 --> 00:08:01  
Pero todo va a estar bien.

97  
00:08:03 --> 00:08:04  
Ya estás en casa.

98  
00:08:07 --> 00:08:08

Estás en casa.

99

00:08:23 --> 00:08:26  
UNA SERIE DE NETFLIX

100

00:09:13 --> 00:09:20  
CAPÍTULO CINCO  
PROYECTO NINA

101

00:09:42 --> 00:09:43  
¡Suficiente!

102

00:09:46 --> 00:09:47  
No les corresponde matarlo.

103

00:09:48 --> 00:09:50  
Idiotas.

104

00:09:54 --> 00:09:56  
¿Qué dije, estadounidense?

105

00:09:57 --> 00:09:59  
No escapar.

106

00:10:00 --> 00:10:01  
No escuchas.

107

00:10:03 --> 00:10:06  
Ahora será mucho dolor.

108

00:10:08 --> 00:10:09  
Mucho.

109

00:10:50 --> 00:10:52  
Podría ser peor, estadounidense.

110  
00:10:53 --> 00:10:54  
Al menos tienes compañía.

111  
00:11:01 --> 00:11:03  
Tus ojos no te engañan.

112  
00:11:03 --> 00:11:05  
Ahora soy un prisionero.

113  
00:11:05 --> 00:11:06  
Como tú.

114  
00:11:07 --> 00:11:10  
Yuri, el contrabandista, me traicionó.

115  
00:11:11 --> 00:11:12  
Nos traicionó.

116  
00:11:15 --> 00:11:17  
El cerdo está en problemas.

117  
00:11:18 --> 00:11:21  
¡Dijiste que podíamos confiar en él!  
¡Me lo juraste!

118  
00:11:21 --> 00:11:23  
Porque creí que podíamos.

119  
00:11:23 --> 00:11:25  
¿Crees que yo planeé esto?

120  
00:11:25 --> 00:11:27  
Lo perdí todo. ¡Todo!

121  
00:11:27 --> 00:11:29

Sabíamos los riesgos. Los dos.

122

00:11:29 --> 00:11:31  
Haznos un favor. ¡Acaba con él!

123

00:11:31 --> 00:11:33  
Hoy apostamos

124

00:11:33 --> 00:11:34  
y perdimos.

125

00:11:36 --> 00:11:37  
Perdimos.

126

00:11:39 --> 00:11:40  
¡Acaba con él!

127

00:11:49 --> 00:11:50  
Joyce.

128

00:11:51 --> 00:11:52  
¿Qué pasó con Joyce?

129

00:12:14 --> 00:12:16  
¡Eso es, mi niña!

130

00:12:23 --> 00:12:25  
¿Por qué esas caras largas?

131

00:12:25 --> 00:12:29  
¿No les entusiasma cruzar volando  
la Cortina de Hierro?

132

00:12:31 --> 00:12:34  
Yuri, tengo familia.  
Tengo tres hijos esperándome.

133

00:12:34 --&gt; 00:12:37

La mantequilla de maní  
está prohibida en la madre patria.

134

00:12:38 --&gt; 00:12:42

La compro por 1,30 dólares aquí,  
y la vendo por 20 allá.

135

00:12:42 --&gt; 00:12:44

Tu madre debe estar muy orgullosa.

136

00:12:44 --&gt; 00:12:46

Mi madre está muerta.

137

00:12:48 --&gt; 00:12:49

Muerta...

138

00:12:49 --&gt; 00:12:51

de cansancio de vivir mal.

139

00:12:54 --&gt; 00:12:55

¿Ven?

140

00:12:55 --&gt; 00:12:57

Yuri también tiene familia.

141

00:12:58 --&gt; 00:13:02

Y con el dinero que gane vendiéndolos,  
le compraré una casa a ella.

142

00:13:02 --&gt; 00:13:04

Y le compraré a mi hija

143

00:13:04 --&gt; 00:13:05

un poni.

144  
00:13:05 --> 00:13:08  
De ahora en más,  
lo que quieran, lo tendrán.

145  
00:13:08 --> 00:13:10  
Y sí, por eso,

146  
00:13:10 --> 00:13:13  
mi madre estará muy orgullosa.

147  
00:13:25 --> 00:13:27  
Agárrense fuerte.

148  
00:13:27 --> 00:13:30  
Esto no es American Airlines.

149  
00:13:30 --> 00:13:32  
Va a estar movidito.

150  
00:13:59 --> 00:14:01  
¿Cuándo salió Rick de la cárcel?

151  
00:14:02 --> 00:14:05  
El sistema de justicia es una puta broma.

152  
00:14:09 --> 00:14:10  
No.

153  
00:14:19 --> 00:14:20  
Sí.

154  
00:14:20 --> 00:14:21  
Esto servirá.

155

00:14:25 --> 00:14:29  
Hola, Dustin, habla Eddie el Desterrado.  
¿Estás ahí?

156  
00:14:31 --> 00:14:32  
Dustin, ¿me oyes?

157  
00:14:33 --> 00:14:35  
¿Dustin?

158  
00:14:37 --> 00:14:39  
Tierra a Dustin.

159  
00:14:39 --> 00:14:40  
Hola, soy Nancy.

160  
00:14:41 --> 00:14:42  
¡Wheeler! Hola.

161  
00:14:43 --> 00:14:46  
Necesito que me traigan comida pronto,

162  
00:14:46 --> 00:14:49  
a menos que quieran  
que salga al mundo exterior.

163  
00:14:49 --> 00:14:51  
No, no salgas.

164  
00:14:51 --> 00:14:54  
Quédate donde estás  
e iremos en cuanto podamos.

165  
00:14:54 --> 00:14:56  
Sí. Escucha,

166

00:14:57 --> 00:14:58  
¿me traen cerveza?

167

00:14:58 --> 00:15:01  
Ya sé, es una estupidez beber ahora,

168

00:15:01 --> 00:15:05  
pero una cerveza fría  
me calmaría mucho los nervios.

169

00:15:05 --> 00:15:06  
Después te llamo.

170

00:15:06 --> 00:15:09  
No, ni se te ocu... ¿Wheeler?

171

00:15:09 --> 00:15:10  
¿Dustin!

172

00:15:10 --> 00:15:12  
- Despierta.  
- ¿Qué?

173

00:15:12 --> 00:15:14  
- ¿No estabas vigilando a Max?  
- Sí.

174

00:15:15 --> 00:15:16  
- Perdón.  
- ¿Dónde está?

175

00:15:16 --> 00:15:18  
Ahí. Estaba ahí hace un segundo.

176

00:15:18 --> 00:15:20  
Juro que me dormí solo...

177  
00:15:22 --> 00:15:23  
una hora.

178  
00:15:29 --> 00:15:31  
Buen día, chicos.

179  
00:15:32 --> 00:15:33  
¿Todo bien?

180  
00:15:33 --> 00:15:34  
Sí.

181  
00:15:35 --> 00:15:37  
Sí, todo está bien.

182  
00:15:37 --> 00:15:42  
Me parece muy dulce  
que se mantengan así de unidos.

183  
00:15:42 --> 00:15:45  
Podrían mantenerse unidos  
en otra casa, para variar.

184  
00:15:48 --> 00:15:49  
Sabes que eres bienvenido.

185  
00:15:49 --> 00:15:51  
Claro. Son como mi familia.

186  
00:15:52 --> 00:15:54  
- ¿Puedo?  
- Por supuesto.

187  
00:15:54 --> 00:15:57  
Sí, ¿por qué no?  
Llévate todo lo que tenemos.

188  
00:15:57 --> 00:15:58  
Bueno.

189  
00:16:09 --> 00:16:10  
Hola.

190  
00:16:10 --> 00:16:11  
Hola.

191  
00:16:13 --> 00:16:13  
¿Estás bien?

192  
00:16:14 --> 00:16:15  
No podía dormir.

193  
00:16:16 --> 00:16:19  
Me ponían música a todo volumen,  
por algún motivo.

194  
00:16:20 --> 00:16:23  
Pero Holly me prestó  
algunos de sus crayones.

195  
00:16:23 --> 00:16:25  
Fue una mañana divertida, ¿no?

196  
00:16:28 --> 00:16:30  
¿Esto es lo que viste anoche?

197  
00:16:30 --> 00:16:33  
Sí, se supone que es eso.

198  
00:16:33 --> 00:16:37  
Pensé que sería más fácil  
dibujarlo que explicarlo,

199  
00:16:38 --> 00:16:39  
pero no.

200  
00:16:39 --> 00:16:40  
¿Eso es...?

201  
00:16:41 --> 00:16:43  
Era como si estuvieran en exhibición.

202  
00:16:43 --> 00:16:47  
Y había una niebla roja por todos lados.

203  
00:16:47 --> 00:16:48  
Era como un sueño.

204  
00:16:48 --> 00:16:50  
Una pesadilla.

205  
00:16:50 --> 00:16:52  
¿Crees que Vecna solo quiere asustarte?

206  
00:16:52 --> 00:16:53  
¿Con Billy? Sí.

207  
00:16:53 --> 00:16:55  
Pero cuando llegué aquí,

208  
00:16:56 --> 00:16:57  
no sé, se sintió diferente.

209  
00:16:57 --> 00:16:59  
Parecía casi sorprendido.

210  
00:16:59 --> 00:17:01

Como si no me quisiera ahí.

211

00:17:02 --> 00:17:03

Quizá te metiste en su mente.

212

00:17:04 --> 00:17:05

Él invadió tu mente, ¿no?

213

00:17:05 --> 00:17:08

¿Es una locura  
sugerir que terminaste en la suya?

214

00:17:09 --> 00:17:12

- Como las calderas de Freddy Krueger.  
- ¿Freddy Krueger?

215

00:17:12 --> 00:17:15

Es un tipo todo quemado  
con navajas en vez de dedos.

216

00:17:16 --> 00:17:18

- Te mata en tus sueños.  
- ¿En serio?

217

00:17:21 --> 00:17:22

Lo siento. Es una película.

218

00:17:23 --> 00:17:24

No es real.

219

00:17:24 --> 00:17:26

Solo piénsenlo.

220

00:17:26 --> 00:17:29

¿Y si de alguna manera  
abriste una puerta al mundo de Vecna?

221

00:17:30 --> 00:17:32  
Quizá la respuesta que buscamos

222

00:17:32 --> 00:17:36  
está en alguna parte  
de este dibujo increíblemente vago.

223

00:17:36 --> 00:17:38  
- Necesitamos a Will.  
- No me digas.

224

00:17:38 --> 00:17:42  
Los llamé de nuevo esta mañana,  
pero sigue dando ocupado.

225

00:17:42 --> 00:17:44  
¿Esto es una ventana?

226

00:17:44 --> 00:17:45  
Sí.

227

00:17:45 --> 00:17:46  
Un vitral con rosas.

228

00:17:46 --> 00:17:49  
Sí. ¿Ves? No soy un desastre total.

229

00:17:50 --> 00:17:52  
Sí, bueno, ayuda que la haya visto antes.

230

00:18:23 --> 00:18:25  
Son partes de una casa.

231

00:18:27 --> 00:18:28  
No cualquier casa.

232

00:18:36 --> 00:18:37  
La casa de Victor Creel.

233

00:18:38 --> 00:18:39  
¿A dónde vas?

234

00:18:39 --> 00:18:41  
A despertar a los demás.

235

00:18:43 --> 00:18:45  
Perdón. Es para el camino. ¡Gracias!

236

00:19:09 --> 00:19:10  
No.

237

00:19:14 --> 00:19:15  
No.

238

00:19:20 --> 00:19:24  
11 - PAPÁ

239

00:19:38 --> 00:19:39  
No.

240

00:21:20 --> 00:21:21  
Vaya, vaya.

241

00:21:22 --> 00:21:25  
Miren quién decidió aparecer.

242

00:21:26 --> 00:21:28  
Alguien está dormida esta mañana.

243

00:21:28 --> 00:21:29  
¿Dónde estoy?

244

00:21:29 --&gt; 00:21:32

Veo que aún no te despabilaste, ¿no?

245

00:21:32 --&gt; 00:21:34

¿Estoy en Hawkins?

246

00:21:42 --&gt; 00:21:43

Vaya, vaya.

247

00:21:44 --&gt; 00:21:46

Miren quién decidió aparecer.

248

00:21:49 --&gt; 00:21:51

Alguien está dormida esta mañana.

249

00:21:59 --&gt; 00:22:01

No te vayas muy lejos, dormilona.

250

00:22:02 --&gt; 00:22:04

Las lecciones empiezan a las diez.

251

00:22:29 --&gt; 00:22:30

Vaya, vaya.

252

00:22:31 --&gt; 00:22:34

Miren quién decidió aparecer.

253

00:22:35 --&gt; 00:22:37

Alguien está dormida esta mañana.

254

00:22:41 --&gt; 00:22:43

Frecuencia cardíaca,  
120 latidos por minuto.

255

00:22:44 --> 00:22:45  
Lo está rechazando.

256  
00:22:46 --> 00:22:47  
Dale tiempo.

257  
00:22:47 --> 00:22:48  
No.

258  
00:22:49 --> 00:22:51  
No debimos arrojlarla ahí de golpe.

259  
00:22:51 --> 00:22:53  
- Se va a ahogar.  
- No.

260  
00:22:53 --> 00:22:56  
No. Va a nadar.

261  
00:23:06 --> 00:23:07  
Cielos, viejo.

262  
00:23:10 --> 00:23:13  
Bien. Esto no debería estar pasando.

263  
00:23:13 --> 00:23:16  
No, viejo, esto está muy mal.

264  
00:23:16 --> 00:23:18  
¡Está realmente mal!

265  
00:23:18 --> 00:23:22  
A ver, el tipo debe tener  
familia, hijos, toda esa mierda.

266  
00:23:22 --> 00:23:23

Deberíamos ir a la policía.

267

00:23:24 --> 00:23:27

Contarles de tu novia superpoderosa,  
los malos del Gobierno,

268

00:23:27 --> 00:23:29

- la dimensión del Otro Lado...  
- No.

269

00:23:29 --> 00:23:30

Pero... ¡escúchame!

270

00:23:31 --> 00:23:34

Los tipos malos del Gobierno  
buscan a tu supernovia, ¿no? Bien.

271

00:23:34 --> 00:23:37

Quizá la policía nos ayude a encontrarla.

272

00:23:37 --> 00:23:40

Porque la van a matar.  
Y luego nos matarán a nosotros.

273

00:23:40 --> 00:23:42

O podrían matarnos antes que a ella.

274

00:23:42 --> 00:23:44

- No sé.  
- ¡Argyle!

275

00:23:44 --> 00:23:47

- No sé en qué orden quieren ir.  
- ¡Escucha!

276

00:23:47 --> 00:23:48

- Ta, te, ti...

- ¡Argyle!

277

00:23:48 --> 00:23:49

- ¡Escucha!

- ¿Qué?

278

00:23:50 --> 00:23:53

Mira, creo que podemos resolver esto, ¿sí?

279

00:23:53 --> 00:23:55

Solo tenemos que abrir la mente.

280

00:23:55 --> 00:23:57

¿Abrir la mente?

¡Hay una tumba abierta aquí!

281

00:23:57 --> 00:24:01

- ¿Abrir la mente? ¿Qué dices?

- Escucha. ¡Oye, amigo!

282

00:24:01 --> 00:24:04

- Relájate, ¿sí?

- Sí.

283

00:24:04 --> 00:24:07

¿Por qué no vas a la camioneta  
y haces lo tuyo?

284

00:24:09 --> 00:24:10

- Delicia Púrpura.

- Sí.

285

00:24:10 --> 00:24:12

¿Sí?

286

00:24:12 --> 00:24:13

Se me fue el efecto.

287  
00:24:13 --> 00:24:14  
Se te fue.

288  
00:24:15 --> 00:24:16  
Estoy sensible.

289  
00:24:17 --> 00:24:18  
Estás sensible.

290  
00:24:18 --> 00:24:19  
Está bien.

291  
00:24:20 --> 00:24:22  
- Lo siento.  
- No pasa nada.

292  
00:24:22 --> 00:24:24  
- Jonathan.  
- ¿Sí?

293  
00:24:24 --> 00:24:26  
¿Más marihuana? ¿Te parece?

294  
00:24:26 --> 00:24:28  
¿Tienes otra idea para calmarlo?

295  
00:24:29 --> 00:24:30  
Terminemos esto.

296  
00:24:40 --> 00:24:41  
No dejes que te afecte.

297  
00:24:42 --> 00:24:45  
Está totalmente drogado.  
No sabe lo que dice.

298

00:24:45 --> 00:24:47  
Pero quizá tiene razón.

299

00:24:47 --> 00:24:51  
Si ese tipo hubiera vivido  
un segundo más, uno solo,

300

00:24:51 --> 00:24:53  
sabríamos dónde está Ce.

301

00:24:54 --> 00:24:56  
¿Por qué no dijo el número?

302

00:24:58 --> 00:25:00  
Debí haberme explicado.

303

00:25:00 --> 00:25:04  
Quizá Once me hubiera llevado con ella  
y todo sería diferente,

304

00:25:04 --> 00:25:06  
pero no supe qué decir.

305

00:25:07 --> 00:25:12  
A veces da miedo abrirse así.

306

00:25:13 --> 00:25:15  
Decir cómo te sientes de verdad.

307

00:25:16 --> 00:25:19  
En especial a la gente que más quieres.

308

00:25:20 --> 00:25:24  
Porque ¿qué pasa  
si no les gusta la verdad?

309

00:25:28 --> 00:25:30  
¿Saben el nombre del muerto?

310

00:25:30 --> 00:25:32  
- ¿Qué?  
- El tipo muerto.

311

00:25:32 --> 00:25:34  
Le haré una lápida.

312

00:25:34 --> 00:25:37  
Pasamos toda la mañana  
escondiendo el cuerpo.

313

00:25:37 --> 00:25:41  
Bueno, escribiré:  
"Aquí yace Agente Héroe Desconocido".

314

00:25:42 --> 00:25:45  
"Salvó a Argyle, Jonathan, Will y Mike  
de una muerte segura".

315

00:25:45 --> 00:25:49  
¿Vas a escribir nuestros nombres  
en la caja de pizza?

316

00:25:50 --> 00:25:51  
Son nombres comunes.

317

00:25:52 --> 00:25:54  
Bueno, haz lo que quieras.

318

00:25:54 --> 00:25:55  
Santo cielo.

319

00:25:58 --> 00:25:59  
Vamos, viejo.

320  
00:26:00 --> 00:26:01  
Ese es su bolígrafo.

321  
00:26:01 --> 00:26:02  
¿Qué?

322  
00:26:02 --> 00:26:05  
De Agente Héroe Desconocido.

323  
00:26:05 --> 00:26:07  
Es el bolígrafo que me dio antes de morir.

324  
00:26:07 --> 00:26:08  
Qué mierda.

325  
00:26:08 --> 00:26:10  
¿Me dio un bolígrafo que no funciona?

326  
00:26:19 --> 00:26:20  
Vamos.

327  
00:26:21 --> 00:26:22  
Oye, estoy usándolo.

328  
00:26:23 --> 00:26:24  
¿Qué haces?

329  
00:26:25 --> 00:26:27  
Algo cayó de ese bolígrafo.

330  
00:26:28 --> 00:26:29  
¿Qué es?

331  
00:26:33 --> 00:26:34  
Es el número.

332  
00:26:35 --> 00:26:36  
Lo tuvimos todo el tiempo.

333  
00:26:36 --> 00:26:38  
¿Tenemos el número, viejo?

334  
00:26:49 --> 00:26:51  
¿Te dije que podías descansar?

335  
00:26:51 --> 00:26:54  
Por allá hay una mano.

336  
00:26:54 --> 00:26:55  
¡Una mano!

337  
00:26:56 --> 00:26:57  
¿Somos animales?

338  
00:27:01 --> 00:27:02  
¡Oye, Ivan!

339  
00:27:03 --> 00:27:03  
¡Ivan!

340  
00:27:13 --> 00:27:15  
Deja de decir mi nombre.

341  
00:27:15 --> 00:27:17  
¿Quieres meterme en problemas?

342  
00:27:17 --> 00:27:19  
No sé qué te dijeron,

343  
00:27:20 --> 00:27:21  
pero es mentira.

344  
00:27:21 --> 00:27:23  
Estoy aquí por error.

345  
00:27:23 --> 00:27:25  
Lo siento. No puedo ayudarte.

346  
00:27:28 --> 00:27:29  
Puedo hacerte rico.

347  
00:27:35 --> 00:27:37  
¿Ves a este estadounidense?

348  
00:27:38 --> 00:27:39  
Tiene dinero.

349  
00:27:41 --> 00:27:42  
Una gran herencia.

350  
00:27:44 --> 00:27:47  
Dile, estadounidense.  
Dile que lo harás rico.

351  
00:27:58 --> 00:28:00  
Eres de gran ayuda, ¿sabes?

352  
00:28:02 --> 00:28:03  
De gran ayuda.

353  
00:28:06 --> 00:28:06  
Oye.

354

00:28:09 --> 00:28:12  
¿Quieres morir, es eso?

355  
00:28:12 --> 00:28:14  
Para eso nos trajeron aquí.

356  
00:28:14 --> 00:28:16  
¿Y entonces se acabó? ¿Te rindes?

357  
00:28:25 --> 00:28:26  
¿Y tu mujer?

358  
00:28:27 --> 00:28:30  
La capturaron, sí, pero sigue viva.

359  
00:28:30 --> 00:28:31  
Podemos salvarla.

360  
00:28:32 --> 00:28:33  
"Salvarla".

361  
00:28:35 --> 00:28:38  
¿Te parece gracioso?

362  
00:28:38 --> 00:28:40  
No entiendes, ¿verdad?

363  
00:28:42 --> 00:28:45  
Cuanto más me acerco a Joyce,  
más peligro corre.

364  
00:28:46 --> 00:28:48  
No estás pensando con claridad.

365  
00:28:48 --> 00:28:49  
No, creo que sí.

366

00:28:51 --> 00:28:54  
Por primera vez en mi vida,  
estoy pensando con claridad.

367

00:28:57 --> 00:28:59  
Solía pensar que estaba maldito.

368

00:29:01 --> 00:29:03  
Desde los 18 años.

369

00:29:04 --> 00:29:06  
Recibí una carta.

370

00:29:06 --> 00:29:09  
El Tío Sam quería que fuera  
a una guerra en la selva.

371

00:29:09 --> 00:29:14  
El enemigo se expandía hacia el sur  
como una plaga por comunistas como tú.

372

00:29:14 --> 00:29:16  
No me molestaba ir.

373

00:29:17 --> 00:29:20  
Al menos mi padre vería  
que no era la mierda que él creía.

374

00:29:22 --> 00:29:25  
Hice las cosas bien, así que me pusieron  
en la brigada de armas químicas.

375

00:29:26 --> 00:29:27  
Ahí estaba,

376

00:29:28 --> 00:29:31  
un niño de 18 años,  
a 12 000 kilómetros de casa,

377

00:29:31 --> 00:29:35  
mezclando barriles de 200 litros  
de agente naranja.

378

00:29:37 --> 00:29:39  
Solo con unos guantes de cocina.

379

00:29:40 --> 00:29:43  
Limpiábamos esas turbinas  
después de usarlas

380

00:29:43 --> 00:29:45  
e inhalábamos esa cosa.

381

00:29:45 --> 00:29:46  
Sin máscaras, sin nada.

382

00:29:50 --> 00:29:54  
"No es una guerra química.  
Es solo un herbicida para matar plantas".

383

00:29:55 --> 00:29:58  
Nos decían que era inofensivo.

384

00:30:01 --> 00:30:03  
Luego regresé a la vida real

385

00:30:03 --> 00:30:08  
y mis compañeros, los que sobrevivieron,  
intentaron volver a la normalidad.

386

00:30:08 --> 00:30:11  
Tuvieron familia,

y todo empezó a salir mal.

387

00:30:13 --> 00:30:16  
Bebés que nacían muertos,  
que morían en el útero.

388

00:30:18 --> 00:30:20  
Columnas torcidas, ojos saltones.

389

00:30:23 --> 00:30:25  
El horror...

390

00:30:27 --> 00:30:29  
nos siguió, se aferró a nosotros.

391

00:30:31 --> 00:30:33  
Mi esposa Diane quería un hijo.

392

00:30:34 --> 00:30:35  
Yo también.

393

00:30:37 --> 00:30:39  
Tuvimos una nena

394

00:30:40 --> 00:30:41  
y nació sana.

395

00:30:41 --> 00:30:43  
Era perfecta Sara.

396

00:30:44 --> 00:30:46  
Y luego murió.

397

00:30:46 --> 00:30:47  
La presión sigue bajando.

398

00:30:47 --> 00:30:49  
No fue una muerte sencilla.

399

00:30:51 --> 00:30:52  
Sufrió.

400

00:30:53 --> 00:30:55  
Yo conocía los riesgos, pero...

401

00:30:57 --> 00:30:58  
los oculté.

402

00:31:00 --> 00:31:03  
Luego Diane me dejó.  
No me culpó, al menos no con palabras.

403

00:31:04 --> 00:31:05  
Después de eso...

404

00:31:08 --> 00:31:11  
me refugié en las drogas y el alcohol.

405

00:31:13 --> 00:31:15  
Y luego empezó a llegar gente a mi vida.

406

00:31:17 --> 00:31:22  
Aparecieron Ce y Joyce,  
y me convencí de que me necesitaban.

407

00:31:23 --> 00:31:24  
Pero eso no era cierto.

408

00:31:26 --> 00:31:28  
Es mentira. Ellas no me necesitaban.

409

00:31:31 --> 00:31:32  
Yo las necesitaba a ellas.

410  
00:31:35 --> 00:31:36  
Yo las necesitaba.

411  
00:31:37 --> 00:31:39  
Es cierto lo que dijiste anoche.

412  
00:31:39 --> 00:31:43  
Sabía el riesgo de escapar,  
pero igual lo hice.

413  
00:31:45 --> 00:31:48  
En cuanto mandé a llamar a Joyce,

414  
00:31:49 --> 00:31:51  
la sentencié a muerte.

415  
00:31:52 --> 00:31:53  
Como hice con Sara.

416  
00:32:00 --> 00:32:02  
Lastimo a todos los que amo.

417  
00:32:08 --> 00:32:10  
Todo este tiempo estuve equivocado.

418  
00:32:12 --> 00:32:13  
No estoy maldito.

419  
00:32:17 --> 00:32:18  
Yo soy la maldición.

420  
00:32:35 --> 00:32:36  
Oí rumores de un monstruo.

421  
00:32:37 --> 00:32:39  
De Estados Unidos.

422  
00:32:41 --> 00:32:44  
No sé si lo que dices es cierto,

423  
00:32:44 --> 00:32:47  
si de verdad eres un hombre maldito,  
pero tienes razón en algo:

424  
00:32:48 --> 00:32:50  
moriremos aquí.

425  
00:33:17 --> 00:33:18  
¿Qué necesita?

426  
00:33:19 --> 00:33:21  
Echar un vistazo.

427  
00:33:37 --> 00:33:38  
Sí.

428  
00:33:39 --> 00:33:41  
Creo que es una filtración.

429  
00:33:43 --> 00:33:46  
No tuve tiempo de arreglarla  
con todo lo que pasó.

430  
00:33:47 --> 00:33:49  
Empaque sus cosas. Se irá de aquí.

431  
00:34:01 --> 00:34:03  
El diablo está aquí.

432

00:34:04 --> 00:34:05  
Siento su presencia.

433

00:34:07 --> 00:34:11  
Va creciendo, fortaleciéndose día a día.

434

00:34:11 --> 00:34:14  
Pero sé que Chrissy está en el cielo,

435

00:34:15 --> 00:34:17  
mirándonos, sonriendo.

436

00:34:18 --> 00:34:20  
Feliz de ver todas las vidas  
que tocó e iluminó.

437

00:34:21 --> 00:34:23  
Pero también sé que está frustrada.

438

00:34:25 --> 00:34:25  
Enojada.

439

00:34:26 --> 00:34:29  
Que el monstruo que le hizo esto  
sigue ahí afuera.

440

00:34:30 --> 00:34:31  
Todavía.

441

00:34:32 --> 00:34:33  
Hiriendo a otros.

442

00:34:34 --> 00:34:37  
¿Cómo es que él está vivo  
y mi ángel se fue?

443  
00:34:38 --> 00:34:40  
Sé que Dios tiene un plan...

444  
00:34:48 --> 00:34:50  
Señor, recé tanto.

445  
00:34:52 --> 00:34:54  
Y no lo entiendo.

446  
00:34:55 --> 00:34:57  
No veo ninguna razón.

447  
00:34:58 --> 00:34:59  
No veo ninguna razón.

448  
00:34:59 --> 00:35:01  
Al fin pude hablar con Cappelletti.

449  
00:35:03 --> 00:35:04  
Fotos del anuario del 86.

450  
00:35:05 --> 00:35:06  
Diablos.

451  
00:35:08 --> 00:35:09  
¿Sinclair?

452  
00:35:09 --> 00:35:10  
Maldito traidor.

453  
00:35:11 --> 00:35:13  
Por eso nos llevó  
a un callejón sin salida.

454  
00:35:13 --> 00:35:16

El club Fuego infernal.  
Están escondiendo a Eddie.

455

00:35:16 --> 00:35:18  
Vayamos a la policía.

456

00:35:18 --> 00:35:20  
¿Para que traten a Chrissy  
de narcotraficante?

457

00:35:20 --> 00:35:22  
¿Y dejen a este psicópata suelto?

458

00:35:23 --> 00:35:25  
¿Y si este culto nos está haciendo algo?

459

00:35:25 --> 00:35:28  
- ¿Como qué?  
- Saben que vamos tras ellos.

460

00:35:29 --> 00:35:33  
- ¿Y si nos maldijeron o algo?  
- Patrick cree que está maldito.

461

00:35:33 --> 00:35:34  
¡Oigan!

462

00:35:34 --> 00:35:36  
No es gracioso.

463

00:35:37 --> 00:35:40  
Miren, yo no creo  
en esa mierda supernatural, ¿sí?

464

00:35:40 --> 00:35:42  
Pero este culto es peligroso.

465  
00:35:42 --> 00:35:43  
Debemos idear un plan.

466  
00:35:45 --> 00:35:48  
Hice una lista  
de todos los lugares donde los vieron.

467  
00:35:48 --> 00:35:49  
Divide y vencerás.

468  
00:35:49 --> 00:35:52  
Buscamos en todos. Los hacemos salir.

469  
00:35:52 --> 00:35:53  
Agrega la casa de Canuto Rick.

470  
00:35:54 --> 00:35:55  
¿Qué?

471  
00:35:55 --> 00:35:56  
Canuto Rick.

472  
00:35:56 --> 00:35:58  
El proveedor de Eddie.

473  
00:35:58 --> 00:36:02  
Se supone que está preso,  
pero alguien lo vio en su casa.

474  
00:36:02 --> 00:36:04  
Ahora mis padres están alterados.

475  
00:36:04 --> 00:36:06  
No debe ser nada.

476

00:36:06 --> 00:36:07  
No sé.

477  
00:36:07 --> 00:36:09  
No, es buen dato.

478  
00:36:10 --> 00:36:12  
Revisaremos cada rincón.

479  
00:36:16 --> 00:36:18  
CASA DE CANUTO RICK

480  
00:36:40 --> 00:36:42  
Sí, para nada espeluznante.

481  
00:36:44 --> 00:36:48  
¿Qué se supone que buscamos  
en esta pocilga?

482  
00:36:48 --> 00:36:49  
No sabemos.

483  
00:36:50 --> 00:36:52  
Pero esta casa es importante para Vecna.

484  
00:36:52 --> 00:36:55  
¿Porque Max la vio  
en la mente neblinosa de Vecna?

485  
00:36:55 --> 00:36:56  
- Básicamente.  
- Genial.

486  
00:36:56 --> 00:37:00  
Quizá nos indique dónde está,  
por qué regresó o mató a los Creel,

487  
00:37:00 --> 00:37:03  
y cómo detenerlo  
antes de que venga por Max.

488  
00:37:03 --> 00:37:05  
No creemos que esté aquí,

489  
00:37:06 --> 00:37:07  
¿no?

490  
00:37:07 --> 00:37:09  
Ya lo descubriremos.

491  
00:37:09 --> 00:37:10  
¿Lista?

492  
00:37:17 --> 00:37:19  
Max.

493  
00:37:19 --> 00:37:21  
¿Qué haces aquí,

494  
00:37:22 --> 00:37:24  
Max?

495  
00:37:26 --> 00:37:27  
Está trabada.

496  
00:37:27 --> 00:37:29  
¿Golpeo, a ver si hay alguien?

497  
00:37:29 --> 00:37:31  
No hace falta.

498  
00:37:34 --> 00:37:35

Encontré una llave.

499

00:38:07 --> 00:38:09

Parece que alguien olvidó pagar la luz.

500

00:38:12 --> 00:38:13

¿De dónde las sacaron?

501

00:38:16 --> 00:38:18

¿Hay que decirte todo?

502

00:38:20 --> 00:38:21

No eres un niño.

503

00:38:21 --> 00:38:22

Gracias.

504

00:38:24 --> 00:38:25

Bolsillo trasero.

505

00:38:36 --> 00:38:39

Dejaron todo.

506

00:38:40 --> 00:38:43

Supongo que un homicidio triple  
complica la venta.

507

00:38:44 --> 00:38:45

¿Chicos?

508

00:38:47 --> 00:38:48

Todos ven eso, ¿no?

509

00:38:49 --> 00:38:51

- Sí.

- Sí.

510  
00:38:54 --> 00:38:55  
¿Eso es lo que viste?

511  
00:38:56 --> 00:38:58  
¿En tus visiones?

512  
00:39:02 --> 00:39:05  
Digo, es un reloj nada más.

513  
00:39:05 --> 00:39:06  
¿No?

514  
00:39:15 --> 00:39:17  
Un reloj viejo y común.

515  
00:39:17 --> 00:39:20  
¿Por qué está obsesionado con los relojes?

516  
00:39:21 --> 00:39:24  
¿Tal vez es relojero o algo así?

517  
00:39:25 --> 00:39:27  
Resolviste el caso, Steve.

518  
00:39:28 --> 00:39:32  
Lo único que sé  
es que las respuestas están aquí.

519  
00:39:33 --> 00:39:34  
En algún lado.

520  
00:39:35 --> 00:39:39  
Quédense en grupos de dos. Robin, arriba.

521

00:39:41 --> 00:39:42  
Vamos.

522  
00:39:48 --> 00:39:50  
- ¿Fue un resoplido?  
- No.

523  
00:39:51 --> 00:39:53  
- ¿Por qué resoplaste?  
- No resoplé. Vamos.

524  
00:39:54 --> 00:39:57  
- Te escuché.  
- Es que siempre nos toca juntos.

525  
00:39:57 --> 00:39:58  
¿Y te molesta?

526  
00:39:58 --> 00:40:01  
Sería lindo variar de vez en cuando.

527  
00:40:01 --> 00:40:04  
- ¿Qué, soy aburrido?  
- No, todo lo contrario.

528  
00:40:11 --> 00:40:12  
Oye, Yuri.

529  
00:40:13 --> 00:40:15  
Yuri, necesito hacer pis.

530  
00:40:15 --> 00:40:17  
Olvidalo. No te oye.

531  
00:40:17 --> 00:40:19  
Tengo que orinar en serio, Joyce.

532

00:40:19 --> 00:40:21  
No es un truco para escapar.

533

00:40:25 --> 00:40:27  
- No nos oye.  
- ¿Qué?

534

00:40:29 --> 00:40:30  
MANTEQUILLA DE MANÍ

535

00:40:33 --> 00:40:34  
Joyce, ¿qué haces?

536

00:40:36 --> 00:40:37  
¡Joyce!

537

00:40:38 --> 00:40:41  
- ¡Joyce!  
- Mi pierna es muy corta.

538

00:40:41 --> 00:40:42  
¿Puedes alcanzar ese vidrio?

539

00:40:43 --> 00:40:46  
Tal vez deberíamos discutirlo primero.

540

00:40:46 --> 00:40:47  
¿Qué quieres discutir?

541

00:40:47 --> 00:40:49  
Cortamos las ataduras, nos liberamos.

542

00:40:49 --> 00:40:51  
Sí, ¿y después?

543

00:40:51 --> 00:40:53

- Luego lo noqueas.
- ¿Lo noqueo?

544

00:40:53 --> 00:40:55

Eres cinturón negro en karate.

545

00:40:55 --> 00:40:57

Estamos volando a 3000 metros.

546

00:40:57 --> 00:40:59

Si lo noqueo, ¿quién vuela el avión?

547

00:40:59 --> 00:41:01

Está bien, no lo noquees.

548

00:41:01 --> 00:41:03

Sácale el arma y haz que dé la vuelta.

549

00:41:03 --> 00:41:05

"Sácale el arma", qué fácil.

550

00:41:05 --> 00:41:08

- ¿El negro no es el color más alto?
- Sí.

551

00:41:08 --> 00:41:11

- Es que...
- ¿Qué?

552

00:41:11 --> 00:41:14

Nunca peleé en un escenario real, ¿sí?

553

00:41:14 --> 00:41:16

Solo peleé con los otros estudiantes.

554

00:41:16 --> 00:41:18  
¿De qué edad?

555

00:41:18 --> 00:41:20  
Ninguno tiene menos de 13 años.

556

00:41:20 --> 00:41:21  
¿Trece?

557

00:41:22 --> 00:41:24  
Pero Jeremiah tiene 16.

558

00:41:24 --> 00:41:26  
Casi. Cumple el mes que viene.

559

00:41:26 --> 00:41:28  
Y Jeremiah es un luchador feroz.

560

00:41:28 --> 00:41:31  
Rápido como un rayo. Muy hábil.

561

00:41:33 --> 00:41:34  
Y yo le gané.

562

00:41:35 --> 00:41:36  
Esa vez.

563

00:41:37 --> 00:41:40  
Y Yuri no está entrenado  
ni es tan hábil como Jeremiah.

564

00:41:41 --> 00:41:42  
Así que sí.

565

00:41:42 --> 00:41:43  
Sí, tienes razón.

566

00:41:44 --> 00:41:46  
Puedo contra Yuri.

567

00:41:46 --> 00:41:47  
Sin duda.

568

00:41:49 --> 00:41:51  
Gracias por la charla. Me siento mejor.

569

00:41:52 --> 00:41:52  
Sí.

570

00:42:24 --> 00:42:25  
No.

571

00:42:40 --> 00:42:41  
Vaya, vaya.

572

00:42:42 --> 00:42:45  
Miren quién decidió aparecer.

573

00:42:46 --> 00:42:48  
Alguien está dormida esta mañana.

574

00:42:55 --> 00:42:57  
¡Basta!

575

00:42:57 --> 00:42:58  
¡Déjenme salir!

576

00:43:35 --> 00:43:37  
En 1786,

577

00:43:37 --> 00:43:41

Nicolas Dalayrac  
escribió una ópera llamada Nina.

578

00:43:43 --> 00:43:44

Papá.

579

00:43:44 --> 00:43:47

Es la historia de una joven  
cuyo amante muere en un duelo.

580

00:43:47 --> 00:43:51

Nina queda tan traumatizada  
que entierra el recuerdo.

581

00:43:53 --> 00:43:55

Es como si nunca hubiera pasado.

582

00:43:55 --> 00:43:57

Todos los días, va a la estación de tren

583

00:43:58 --> 00:44:00

a esperar que vuelva su amante.

584

00:44:00 --> 00:44:02

Pero él nunca volverá.

585

00:44:02 --> 00:44:05

Si tan solo Nina supiera la verdad.

586

00:44:05 --> 00:44:08

Esto no es real.

587

00:44:08 --> 00:44:10

No. Pero lo fue.

588

00:44:11 --> 00:44:12

Un recuerdo.

589  
00:44:12 --> 00:44:13  
Muy bien.

590  
00:44:16 --> 00:44:17  
¿Cómo?

591  
00:44:17 --> 00:44:18  
Eso no importa.

592  
00:44:18 --> 00:44:19  
Déjame salir.

593  
00:44:20 --> 00:44:21  
¡Quiero salir!

594  
00:44:21 --> 00:44:23  
Lo siento, Once.

595  
00:44:23 --> 00:44:25  
Deberás encontrar la salida.

596  
00:44:26 --> 00:44:28  
Sal de tu estación de tren.

597  
00:44:28 --> 00:44:30  
Deja de esperar.

598  
00:44:30 --> 00:44:31  
Concéntrate.

599  
00:44:31 --> 00:44:33  
Escucha.

600

00:44:33 --> 00:44:34  
Recuerda.

601  
00:44:34 --> 00:44:36  
No entiendo.

602  
00:44:38 --> 00:44:40  
;No entiendo!

603  
00:44:41 --> 00:44:42  
Vaya, vaya.

604  
00:44:43 --> 00:44:45  
Miren quién decidió aparecer.

605  
00:44:47 --> 00:44:49  
Alguien está dormida esta mañana.

606  
00:44:51 --> 00:44:53  
Concéntrate.

607  
00:44:53 --> 00:44:54  
Escucha.

608  
00:44:54 --> 00:44:55  
Recuerda.

609  
00:44:59 --> 00:45:00  
Vaya, vaya.

610  
00:45:00 --> 00:45:03  
Miren quién decidió aparecer.

611  
00:45:03 --> 00:45:06  
Alguien está dormida esta mañana.

612  
00:45:08 --> 00:45:08  
Lo siento.

613  
00:45:09 --> 00:45:11  
¿Estoy en problemas?

614  
00:45:13 --> 00:45:13  
¿En problemas?

615  
00:45:15 --> 00:45:15  
No.

616  
00:45:16 --> 00:45:18  
No, ¿por qué crees eso?

617  
00:45:18 --> 00:45:20  
Solo te estás perdiendo la diversión.

618  
00:45:21 --> 00:45:24  
- Ya empieza el entrenamiento.  
- Bueno.

619  
00:45:25 --> 00:45:26  
Oye.

620  
00:45:27 --> 00:45:29  
No estés nerviosa.

621  
00:45:29 --> 00:45:31  
Te irá muy bien hoy.

622  
00:45:32 --> 00:45:33  
Lo sé.

623  
00:45:40 --> 00:45:44

- Buenos días, niños.  
- Buenos días, papá.

624  
00:45:44 --> 00:45:46  
¿Cómo se sienten hoy?

625  
00:45:46 --> 00:45:47  
Bien, papá.

626  
00:45:48 --> 00:45:49  
Qué bueno.

627  
00:45:49 --> 00:45:50  
Número Doce,

628  
00:45:51 --> 00:45:53  
¿podrías abrir la puerta?

629  
00:45:53 --> 00:45:54  
Sí, papá.

630  
00:45:56 --> 00:45:57  
Sígueme, por favor.

631  
00:46:12 --> 00:46:14  
- ¿Cómo va?  
- Muy bien.

632  
00:46:14 --> 00:46:15  
Está nadando.

633  
00:46:16 --> 00:46:18  
Bien. Porque acabo de hablar con Stinson.

634  
00:46:20 --> 00:46:21  
No nos queda mucho tiempo.

635

00:46:21 --&gt; 00:46:24

Entonces tendrá que nadar más rápido.

636

00:46:57 --&gt; 00:46:58

Ahí hay uno. Vamos.

637

00:46:58 --&gt; 00:47:00

- Desacelera.

- ¿Un qué?

638

00:47:00 --&gt; 00:47:02

- Argyle, frena.

- No me des órdenes.

639

00:47:02 --&gt; 00:47:04

¡Argyle! ¡Frena!

640

00:47:06 --&gt; 00:47:07

¡Cielos!

641

00:47:09 --&gt; 00:47:14

Es 202-968-6161.

642

00:47:18 --&gt; 00:47:19

¿Está llamando?

643

00:47:19 --&gt; 00:47:21

No, solo hace unos ruidos raros.

644

00:47:22 --&gt; 00:47:23

¿Ocupado?

645

00:47:24 --&gt; 00:47:25

Escucha.

646

00:47:26 --> 00:47:28  
¿Te recuerda a algo?

647

00:47:28 --> 00:47:30  
Juegos de guerra.

648

00:47:30 --> 00:47:31  
¿Qué?

649

00:47:34 --> 00:47:36  
Cielos, no llamamos a un teléfono.

650

00:47:37 --> 00:47:39  
Llamamos a una computadora.

651

00:47:40 --> 00:47:43  
Quizá Nina es una computadora como Joshua  
o el laboratorio de Owen,

652

00:47:43 --> 00:47:46  
y Agente Héroe  
nos dio acceso por alguna razón.

653

00:47:47 --> 00:47:52  
Solo hay que encontrar la computadora  
y advertirles a Owens y a Once.

654

00:47:52 --> 00:47:55  
Necesitamos un hacker.  
Y la única que conozco vive...

655

00:47:56 --> 00:47:57  
en Utah.

656

00:47:57 --> 00:48:00  
- ¿Utah?

- Puntualmente, en Salt Lake City.

657

00:48:00 --> 00:48:01  
Dios mío.

658

00:48:02 --> 00:48:03  
Dios mío.

659

00:48:03 --> 00:48:05  
¿Por qué "Dios mío"?

660

00:48:05 --> 00:48:07  
Date vuelta.

661

00:48:07 --> 00:48:10  
- Mira lo que ves.  
- Ay, no.

662

00:48:10 --> 00:48:13  
La historia sin fin. Me asustó muchísimo.

663

00:48:13 --> 00:48:16  
¿La Nada?  
Eso es un tema existencial, viejo.

664

00:48:17 --> 00:48:18  
No hablas en serio.

665

00:48:18 --> 00:48:20  
Por la I-15, llegaremos a la mañana.

666

00:48:20 --> 00:48:21  
Hablas en serio.

667

00:48:21 --> 00:48:24  
Sí, suena loco,

pero Suzie salvó al mundo el año pasado.

668

00:48:25 --> 00:48:26  
Podría hacerlo de nuevo.

669

00:48:58 --> 00:49:00  
Puta madre.

670

00:49:06 --> 00:49:07  
Parece que Rick tuvo compañía.

671

00:49:36 --> 00:49:37  
Es él.

672

00:49:38 --> 00:49:40  
Oye, Dustin. ¿Estás ahí?

673

00:49:40 --> 00:49:42  
Soy Eddie. ¿Te acuerdas de mí?

674

00:49:42 --> 00:49:46  
Hola. ¿Alguien me escucha?  
Estoy con un problemita aquí.

675

00:49:46 --> 00:49:47  
¿De acuerdo? ¿Wheeler?

676

00:49:49 --> 00:49:50  
¡Quien sea!

677

00:49:57 --> 00:49:59  
Oye, ¿Henderson?

678

00:50:01 --> 00:50:01  
¿Sí?

679

00:50:01 --> 00:50:03  
¿Podrías...

680

00:50:04 --> 00:50:07  
aclararme qué tipo de pistas buscamos?

681

00:50:09 --> 00:50:12  
"El mundo está lleno de cosas obvias

682

00:50:12 --> 00:50:16  
que nadie, ni por casualidad, observa".

683

00:50:18 --> 00:50:19  
Sherlock Holmes.

684

00:50:23 --> 00:50:23  
Buenísimo.

685

00:50:24 --> 00:50:26  
Gracias. Fantástico.

686

00:50:26 --> 00:50:27  
Muy útil.

687

00:50:27 --> 00:50:28  
Sherlock...

688

00:51:00 --> 00:51:02  
- ¿Qué? ¿Qué pasa?  
- Había una araña.

689

00:51:02 --> 00:51:04  
- ¿Qué?  
- Una viuda negra.

690

00:51:07 --> 00:51:09  
- Bien.  
- No entres ahí.

691  
00:51:11 --> 00:51:12  
- Espera...  
- ¿Qué?

692  
00:51:12 --> 00:51:14  
- ¿Tengo algo?  
- Ahí. Quédate quieto.

693  
00:51:15 --> 00:51:17  
- Quietos. Ya te lo saco.  
- Gracias.

694  
00:51:17 --> 00:51:21  
Si tienes un nido de arañas,  
lo encontrarás cuando nazcan sus bebés.

695  
00:51:21 --> 00:51:23  
¿Cuál es tu problema?

696  
00:51:24 --> 00:51:25  
Robin, en serio.

697  
00:51:26 --> 00:51:27  
Tiene problemas.

698  
00:51:27 --> 00:51:30  
- Ni me digas.  
- Me gusta que ahora sean amigas.

699  
00:51:31 --> 00:51:34  
Después de encontrar a Vecna,  
matarlo y salvar al mundo,

700

00:51:34 --> 00:51:35  
podemos salir juntos.

701

00:51:36 --> 00:51:40  
Tú y yo, Robin.  
Y Jonathan, cuando regrese.

702

00:51:40 --> 00:51:44  
No es que seamos novios.  
Robin y yo. No estamos saliendo.

703

00:51:44 --> 00:51:46  
- ¿Te dijo eso?  
- Sí. Lo dejó muy claro.

704

00:51:46 --> 00:51:48  
Platónico con P mayúscula.

705

00:51:49 --> 00:51:50  
Sí, gracias.

706

00:51:51 --> 00:51:52  
Digo,

707

00:51:53 --> 00:51:54  
yo saldría con ella.

708

00:51:55 --> 00:51:57  
Es que... nada. Somos amigos.

709

00:51:57 --> 00:51:58  
- Solo amigos.  
- Claro.

710

00:52:00 --> 00:52:01  
Listo. Mucho mejor.

711  
00:52:02 --> 00:52:03  
Genial. Gracias.

712  
00:52:04 --> 00:52:05  
Bueno...

713  
00:52:07 --> 00:52:08  
Genial.

714  
00:52:11 --> 00:52:15  
Supongo que deberíamos volver  
a la investigación.

715  
00:52:16 --> 00:52:20  
"Las cosas obvias  
no son lo que la gente observa".

716  
00:52:20 --> 00:52:22  
O "no observa".

717  
00:52:23 --> 00:52:24  
O...

718  
00:52:26 --> 00:52:27  
Sherlock Holmes.

719  
00:52:34 --> 00:52:35  
¿Qué?

720  
00:52:52 --> 00:52:54  
Ojalá la grabación durara más.

721  
00:52:54 --> 00:52:56  
No está mal. Son 46 minutos.

722

00:52:57 --> 00:52:59  
Hay problemas más grandes.

723  
00:52:59 --> 00:53:03  
¿Qué pasa si, de tanto escucharla,

724  
00:53:03 --> 00:53:04  
me cansa

725  
00:53:04 --> 00:53:07  
y deja de ser mi canción favorita?

726  
00:53:07 --> 00:53:11  
¿Seguirá funcionando?  
¿O Kate Bush perderá su poder mágico?

727  
00:53:11 --> 00:53:13  
¿Kate Bush? Nunca.

728  
00:53:13 --> 00:53:14  
¿Eres fan de Kate Bush?

729  
00:53:15 --> 00:53:17  
Sí. Ahora sí.

730  
00:53:17 --> 00:53:19  
- ¿En serio?  
- Sí, megafán.

731  
00:53:19 --> 00:53:20  
Te salvó la vida.

732  
00:53:21 --> 00:53:23  
Además, vamos por el buen camino.

733  
00:53:23 --> 00:53:28

Encontraremos a Vecna y lo mataremos  
antes de que se vuelva a meter contigo.

734

00:53:29 --> 00:53:32

Apuesto a que,  
si presionamos las teclas correctas,

735

00:53:32 --> 00:53:35

podríamos abrir una puerta  
a su guarida secreta.

736

00:53:37 --> 00:53:38

Voilà.

737

00:53:38 --> 00:53:40

Eres un idiota.

738

00:53:41 --> 00:53:43

Pensé que ahora eras un chico cool.

739

00:53:44 --> 00:53:45

¿No soy cool?

740

00:53:47 --> 00:53:49

Extrañaba eso.

741

00:53:49 --> 00:53:50

¿Qué?

742

00:53:52 --> 00:53:53

Tu risa.

743

00:53:58 --> 00:53:59

Listo.

744

00:54:00 --> 00:54:01

Haz tu magia, Kate.

745

00:54:09 --> 00:54:11

Prometo que dejaré de preguntarlo,

746

00:54:12 --> 00:54:14

pero ves eso, ¿no?

747

00:54:15 --> 00:54:16

Sí.

748

00:54:26 --> 00:54:27

Mira.

749

00:55:05 --> 00:55:06

Alto.

750

00:55:09 --> 00:55:10

Muy bien, Dos.

751

00:55:11 --> 00:55:12

Muy bien.

752

00:55:15 --> 00:55:16

Ahora,

753

00:55:16 --> 00:55:19

¿qué alma valiente

754

00:55:19 --> 00:55:21

quiere ir después de eso?

755

00:55:23 --> 00:55:25

- Yo.

- Yo.

756  
00:55:26 --> 00:55:32  
- Yo.  
- Yo.

757  
00:55:32 --> 00:55:33  
¿Once?

758  
00:55:33 --> 00:55:34  
Yo.

759  
00:55:53 --> 00:55:54  
Recuerda concentrarte.

760  
00:55:55 --> 00:55:56  
Busca la energía.

761  
00:55:57 --> 00:55:58  
Siéntela.

762  
00:56:30 --> 00:56:33  
¿Por qué pierde el tiempo con ella?

763  
00:56:33 --> 00:56:34  
Oye.

764  
00:56:35 --> 00:56:36  
Silencio.

765  
00:56:40 --> 00:56:42  
Se están riendo.

766  
00:56:43 --> 00:56:44  
De ti.

767  
00:56:45 --> 00:56:46

Creen que eres débil.

768

00:56:48 --> 00:56:49  
Muéstrales, Once.

769

00:56:51 --> 00:56:52  
Muéstrales.

770

00:57:00 --> 00:57:00  
Muy bien.

771

00:57:01 --> 00:57:03  
Ahora haz que se mueva.

772

00:57:22 --> 00:57:23  
Una pérdida de tiempo.

773

00:58:11 --> 00:58:14  
- ¿Qué pasa?  
- Está teniendo un paro.

774

00:58:14 --> 00:58:16  
Bueno, suficiente. Sácala.

775

00:58:18 --> 00:58:18  
¡Sácala!

776

00:58:46 --> 00:58:48  
Pajarita traviesa.

777

00:58:49 --> 00:58:51  
¿Te caíste del nido?

778

00:58:52 --> 00:58:53  
¿A dónde crees que vas?

779  
00:58:54 --> 00:58:55  
Vamos.

780  
00:58:55 --> 00:58:57  
Sé buena y vuelve a tu asiento.

781  
00:58:57 --> 00:59:00  
¿O qué? ¿Me vas a disparar?

782  
00:59:00 --> 00:59:03  
No creo que eso le agrade al KGB.

783  
00:59:03 --> 00:59:04  
Es cierto, no puedo matarte.

784  
00:59:05 --> 00:59:08  
Pero el KGB no especificó  
la condición en la que debes llegar.

785  
00:59:08 --> 00:59:11  
Eres un cargamento frágil.

786  
00:59:11 --> 00:59:12  
Aún puedes romperte.

787  
00:59:13 --> 00:59:15  
No si yo te rompo primero.

788  
00:59:21 --> 00:59:22  
Mis dedos son como flechas.

789  
00:59:23 --> 00:59:25  
Mis brazos, como hierro.

790  
00:59:25 --> 00:59:28

Mis pies, como lanzas.

791

00:59:29 --> 00:59:30

Resístete

792

00:59:31 --> 00:59:32

y acabaré contigo.

793

00:59:33 --> 00:59:35

Pero voltea este avión

794

00:59:35 --> 00:59:37

y te perdonaré la vida.

795

01:00:45 --> 01:00:46

¡Déjalo!

796

01:00:47 --> 01:00:49

¡Dije que lo dejes!

797

01:01:10 --> 01:01:11

Mis dedos son como flechas.

798

01:01:13 --> 01:01:14

¡Mis brazos, como hierro!

799

01:01:15 --> 01:01:20

¡Mis pies, como lanzas!

800

01:01:27 --> 01:01:29

¿Qué hiciste?

801

01:01:30 --> 01:01:31

¿Qué?

802

01:01:31 --> 01:01:33  
¡Te dije que no lo noquearas!

803  
01:01:43 --> 01:01:46  
- ¡Pensé que no sabías volar!  
- ¡No sé!

804  
01:02:04 --> 01:02:05  
¡Tira hacia arriba!

805  
01:02:05 --> 01:02:08  
¡Estoy tirando!

806  
01:02:58 --> 01:03:00  
Son como las luces de Navidad.

807  
01:03:00 --> 01:03:02  
¿Las luces de Navidad?

808  
01:03:02 --> 01:03:05  
Sí, cuando Will estaba en el Otro Lado,

809  
01:03:05 --> 01:03:08  
las luces cobraban vida.

810  
01:03:08 --> 01:03:10  
Vecna está aquí.

811  
01:03:11 --> 01:03:12  
En esta casa.

812  
01:03:13 --> 01:03:15  
Pero del Otro Lado.

813  
01:03:19 --> 01:03:21  
Creo que se fue de la habitación.

814  
01:03:23 --> 01:03:24  
¿Nos habrá oído?

815  
01:03:25 --> 01:03:26  
¿Nos ve?

816  
01:03:26 --> 01:03:27  
Auriculares.

817  
01:03:28 --> 01:03:31  
Esperen.  
Apaguemos las linternas y separémonos.

818  
01:03:32 --> 01:03:35  
No veremos nada si apagamos las linternas.

819  
01:03:37 --> 01:03:39  
Santo cielo.

820  
01:03:56 --> 01:03:57  
¡Lo tengo!

821  
01:03:58 --> 01:03:59  
¡Lo tengo!

822  
01:04:00 --> 01:04:01  
Lo tengo.

823  
01:04:03 --> 01:04:04  
Lo tenía.

824  
01:04:07 --> 01:04:10  
Creo que se está moviendo.  
Se está moviendo.

825  
01:04:22 --> 01:04:23  
Carajo.

826  
01:04:23 --> 01:04:24  
Lo perdí.

827  
01:04:24 --> 01:04:25  
No lo perdiste.

828  
01:04:40 --> 01:04:42  
Es un ático. Obvio que es un ático.

829  
01:04:44 --> 01:04:45  
Esperen, chicos.

830  
01:04:46 --> 01:04:47  
¿Y si es una trampa?

831  
01:04:48 --> 01:04:50  
Chicos.

832  
01:04:50 --> 01:04:52  
Mierda.

833  
01:05:01 --> 01:05:02  
No está aquí, en serio.

834  
01:05:02 --> 01:05:04  
Cállate y sigue buscando.

835  
01:05:19 --> 01:05:20  
¿Dustin?

836  
01:05:20 --> 01:05:22  
Por favor. ¿Estás ahí?

837  
01:05:25 --> 01:05:26  
Olvidalo.

838  
01:05:43 --> 01:05:44  
Ven conmigo.

839  
01:06:00 --> 01:06:01  
Santo cielo.

840  
01:06:01 --> 01:06:02  
¡Oye, loquito!

841  
01:06:04 --> 01:06:06  
- ¿A dónde crees que vas?  
- Mierda.

842  
01:06:11 --> 01:06:14  
- ¡Vamos! ¡Arranca!  
- ¿Te da miedo el agua? ¡Vamos!

843  
01:06:15 --> 01:06:17  
¡Pedazo de porquería!

844  
01:06:17 --> 01:06:20  
Vamos. Dame una mano, viejo.

845  
01:06:20 --> 01:06:23  
¡Arranca, porquería de mierda!

846  
01:06:24 --> 01:06:25  
¡Vamos!

847  
01:06:25 --> 01:06:27  
¡La puta madre!

848

01:06:28 --> 01:06:31  
¿No? De acuerdo. Está bien.

849

01:06:37 --> 01:06:38  
Mierda.

850

01:06:56 --> 01:06:57  
Las linternas.

851

01:07:07 --> 01:07:09  
Bien, ¿qué está pasando?

852

01:08:01 --> 01:08:04  
¡Oye, no te acerques, viejo! ¡Atrás!

853

01:08:04 --> 01:08:05  
¡Atrás!

854

01:08:06 --> 01:08:07  
Vamos. Ya casi lo tenemos.

855

01:08:10 --> 01:08:11  
Oye, Patrick.

856

01:08:12 --> 01:08:13  
¡Patrick!

857

01:08:14 --> 01:08:15  
¡Patrick!

858

01:08:19 --> 01:08:21  
Patrick.

859

01:08:22 --> 01:08:23  
Oye, Patrick.

860  
01:08:24 --> 01:08:25  
Patrick.

861  
01:08:26 --> 01:08:26  
¡Patrick!

862  
01:08:58 --> 01:08:59  
Aire.

863  
01:08:59 --> 01:09:01  
Dale aire, por el amor de Dios.

864  
01:09:02 --> 01:09:04  
Tranquila. Llevará tiempo adaptarse.

865  
01:09:04 --> 01:09:06  
Pero ya estás a salvo.

866  
01:09:26 --> 01:09:29  
Nos haces correr. ¿Otra vez lo mismo?

867  
01:09:31 --> 01:09:34  
¡No!

868  
01:09:58 --> 01:09:59  
Extraordinario.

869  
01:10:11 --> 01:10:13  
No te acerques.

870  
01:10:21 --> 01:10:23  
¡Dije que no te acercarás!

871  
01:10:29 --> 01:10:33

No creíste que sería tan fácil, ¿no?

872  
01:10:37 --> 01:10:38  
No entiendo.

873  
01:10:40 --> 01:10:41  
Yo sí.

874  
01:11:15 --> 01:11:16  
¿Papá?

875  
01:11:18 --> 01:11:19  
Hija.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.